

—
ELEVACIÓN POR LA PACHA MAMÁ
FRANÇOIS FEUTRIE & CAROLINE GUITTET
TILCARA, JUJUY, ARGENTINE
JANVIER 2011
—

CONTACTS :

> Caroline Guittet : caroline-guittet@live.fr
> François Feutrie : francois.feutrie@gmail.com

SITES WEB :

> www.cabanes-et-paysages-ambulants.com
> www.francoisfeutrie.com

ELEVACIÓN POR LA PACHA MAMÁ
FRANÇOIS FEUTRIE & CAROLINE GUITTET
TILCARA, JUJUY, ARGENTINE
JANVIER 2011

Au sein de la Quebrada de Humahuaca — « Quebrada » désigne un rio entre deux chaînes de montagnes — *Elevación por la Pacha Mamá* est née dans un champ aride à 2500 m d'altitude dans le village de Tilcara au Nord Ouest de l'Argentine. La base de l'installation est en pierre et s'inspire de la forme architecturale des monticules de pierres que l'on trouve çà et là dans les montagnes de cette région. Ces cônes servent d'autels pour réaliser des offrandes d'alcool, de cigarettes, de feuilles de coca, etc. à la « Pacha Mamá ». De plus, l'entrée est étroite et rectangulaire et les murs sont percés de trois fenêtres. Lors de la période tardive (1000-1480 ap. JC), les anciennes maisons en pierre, des ruines partiellement restaurées du village originaire de la Pucara de Tilcara, étaient conçues de cette manière pour garder ou se préserver de la chaleur.

Cependant, durant la construction de notre installation et à cause de la pluie, les murs de l'entrée se sont effondrés et cet aspect est resté en l'état. L'utilisation de branches souples de conifères propose une charpente apparente et élève l'installation vers le ciel. Chacun peut s'aventurer à l'intérieur et s'installer sur le tronc d'arbre pour contempler les alentours ou réaliser une offrande à la Pacha Mamá. Chaque matériau de construction vient uniquement du champ où est réalisée l'installation. *Elevación por la Pacha Mamá* est une interprétation du paysage local et ancestral. Lors de l'inauguration l'ouvrage a été sacralisé par des offrandes faites à la Terre Mère.

Within the Quebrada of Humahuaca — « Quebrada » means a river between two mountains ranges — *Elevación por la Pacha Mamá* was borned in an arid field at an altitude of 2500 m in the village of Tilcara in the North West of the Argentina. The base of the installation is in stones and is inspired by the architectural form of stones mounds that are possible to see in the mountains of this region. These cones are used as altars to make offerings of alcohol, cigarettes, coca leaves, etc. to the « Pacha Mamá ». In addition, the entrance is narrow and rectangular and the walls are pierced by three windows. During the late period (1000-1480 after JC), the old stone houses of the ruins partially restored the original village of the Pucara of Tilcara, were designed in that way to maintain or to preserve the heat.

However, during the construction of our installation and because of the rain, the walls of the entrance collapsed and this aspect is left unchanged. The use of conifers bent branches proposes to show the roof and to raise the installation to the sky. Everyone can go inside and can seat down on the tree trunk to look the surrounding landscape or to make an offering to the « Pacha Mamá ». Each bulding material comes solely from the field in which is realized the installation. *Elevación por la Pacha Mamá* is an interpretation of local and ancestral landscape. During the inauguration, the installation was sacred by offerings to the « Pacha Mamá ».

En la Quebrada de Humahuaca, *Elevación por la Pacha Mamá* está ubicada en un campo de rocas y de polvo de 2500 metros de altura en el pueblo de Tilcara. Nos hemos interesado a una tradición local: el altar por la Pacha Mamá. Así, la base de la creación está en piedra y tiene la forma circular como las construcciones por la Pacha Mamá. Además, la entrada está estrecha y rectangular como las puertas de las casas antiguas de Pucára de Tilcara. Durante la construcción, los muros de la entrada se son derrumbado. Con el azar, habemos incorporado los derrumbamientos en *Elevación por la Pacha Mamá*. La utilización de las ramas de coníferas propone un esqueleto aparente para elevar la instalación hasta el cielo. Podemos ir en el interior y sentarse sobre el tronco del árbol. Todos los materiales vienen únicamente del campo. No es una replica de un altar por la Pacha Mamá pero es una interpretación poetica del paisaje local y tradicional. En l'inauguración, se hacían ofrendas a la Pacha Mamá.



.....
—
ELEVACIÓN POR LA PACHA MAMÁ
.....

—
Pierres, branches souples de conifères
3 x 6 x 2,5 m
Tilcara, Jujuy, Argentine
Janvier 2011
.....

.....
—
ELEVACIÓN POR LA PACHA MAMÁ
.....

—
Stones, bent branches of conifers
9,9 x 19,7 x 8,3 feet
Tilcara, Jujuy, Argentina
January, 2011
.....

.....
—
ELEVACIÓN POR LA PACHA MAMÁ
.....

—
Piedras, ramas de coníferas
3 x 6 x 2,5 m
Tilcara, Jujuy, Argentina
Enero de 2011
.....





François y Caroline de Francia presentan
una obra por su proyecto internacional
Cabañas y paisajes ambulantes en América

Domingo 23 de enero, 2011
De las 5 a las 7 de la tarde

En el campo de la « Caravana de llamas »
Corte esq. Viltipoco | Tilcara | Jujuy | ARGENTINA

Consultas :
www.cabanes-et-paysages-ambulants.com

> Cada persona puede traer su/sus/ pedazo(s)
de paisaje (cualquier objeto que simboliza su
paisaje cotidiano: una fotografía, un sonido, un
dibujo, un objeto personal, etc.).
> Eso será intercambiado con un pedazo de
paisaje francés.

(GRATIS)



Cabanes et paysages ambulants en Amériques est soutenu par | *Cabins and itinerant Landscapes in Americas* is supported by | *Cabañas & paisajes ambulantes en América* es sostenido por :

